

OBVESTILO / AVISO

Za redno izplačevanje pokojnine nam morate enkrat letno (do konca meseca julija) poslati »Potrdilo o živetju« in »Izjavo upokojenca«. Če potrdila in izjave ne bomo prejeli do navedenega roka, vam bomo ustavili izplačevanje pokojnine (5. odst. 186. čl. ZPIZ-1 UPB-4, Ur. l. RS, št. 109/06).

Para fins de pagamento contínuo da pensão devem uma vez por ano (até ao fim de julho) enviar-nos o "Atestado de vida" e "Declaração do pensionista". No caso de não recebimento do atestado e da declaração até ao prazo previsto, vamos parar com o pagamento da pensão (Parágrafo 5, Artigo 186, da Lei sobre o seguro da pensão e da invalidez (ZPIZ-1 UPB-4), Diário Oficial RS, nº 109/06).

Na hrbtni strani vam pošiljamo obrazca:

- »Potrdilo o živetju« izpolni in potrdi pristojni upravni oz. državni organ,
- »Izjavo upokojenca« pa izpolni in podpiše uživalec pokojnine.

No verso deste aviso enviamos os formulários de:

- "Atestado de vida", preencha e confirma o órgão da gestão autorizado ou seja instituição estatal,
- "Declaração do pensionista", preencha e assina o pensionista.

Hkrati vas obveščamo, da ste na podlagi 185. člena ZPIZ-1 dolžni sporočiti vsako spremembo, ki vpliva na pravico do pokojnine ali na izplačevanje pokojnine, v 8 dneh po nastali spremembi, zlasti:

- spremembo osebnega bančnega računa;
- spremembo državljanstva;
- spremembo prebivališča;
- zaposlitev;
- opravljanje samostojne poklicne dejavnosti;
- sklenitev zakonske zveze (za užitve družinske pokojnine);
- prenehanje šolanja otrok (za užitve družinske pokojnine);
- smrt užitve pokojnine.

Ao mesmo tempo também avisamos de que com base no artigo 185 da Lei sobre o seguro da pensão e da invalidez (ZPIZ-1) devem notificar-nos sobre cada alteração, que influi no direito da pensão e aos pagamentos da pensão, no prazo de 8 dias após da aparência da alteração, particularmente:

- alteração da conta bancária pessoal;
- alteração da cidadania;
- alteração da residência;
- emprego ou desemprego;
- prática da atividade autônoma profissional;
- enlage da união matrimonial (para os beneficiários da pensão familiar);
- encerramento da escolaridade das crianças (para os beneficiários da pensão familiar);
- a morte do beneficiário da pensão.

Otroci, užitve družinske pokojnine, ki so že dopolnili 15 let starosti in se redno šolajo, morajo na začetku vsakega šolskega leta predložiti novo potrdilo o šolanju, vse dokler se šolajo.

As crianças beneficiárias da pensão familiar, que já completaram 15 anos de idade e estão estudando regularmente, no começo de cada ano escolar devem entregar uma certidão da escolaridade atual, durante o período de estudo inteiro.

V kolikor se vaša pokojnina ne nakazuje na bančni račun oziroma je le-ta pomanjkljiv, nam posredujte s strani banke potrjen obrazec z vašim bančnim računom in podatki o strukturi (IBAN – International Bank Account Number, SWIFT/BIC – Bank Identifier Code ali druga struktura), kateri mora biti podpisan z vaše strani, saj se boste s tem izognili plačilu morebitnih dodatnih bančnih stroškov in zagotovili nemoteno izplačevanje pokojnine

Se a entrada de sua pensão não vai para sua conta bancária, ou está com defeito, envie-nos um formulário com sua conta bancária, o que é confirmado pelo banco e informações sobre a estrutura (IBAN - International Bank Account Number SWIFT / BIC - Bank Identifier Código ou outra estrutura). O formulário deve ser assinado por você, pois isso vai evitar o pagamento de qualquer taxa bancária adicional e garantir o pagamento regular da pensão.

Obrazec vrnite na naslov:
O formulário devolva no
endereço:

Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije
Sektor za nakazovanje pokojnin
Kolodvorska 15
SI – 1518 Ljubljana

ZPIZ SLOVENIJE

